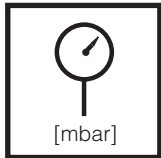
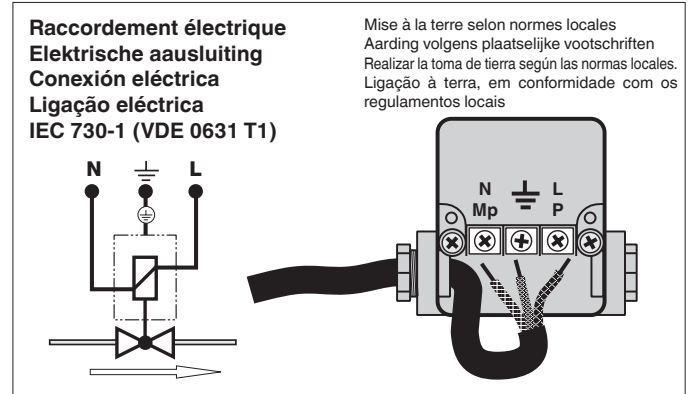
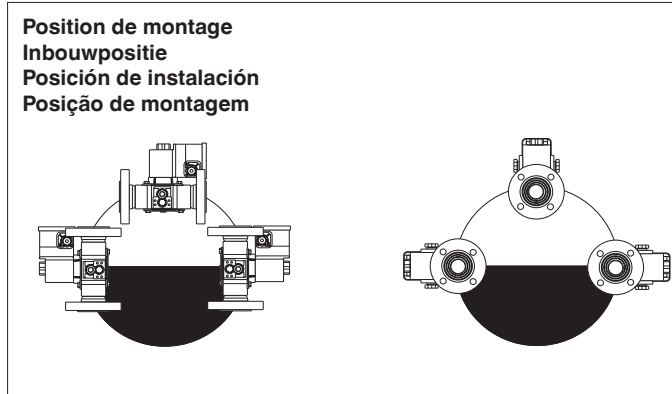
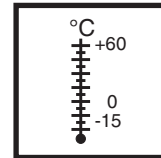
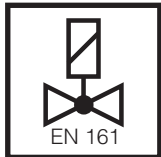


F**NL****E****P****Notice d'emploi et de montage****Gebruiks- en installatie-aanwijzing****Instrucciones de servicio y de montaje****Instruções de operação e de montagem****Electrovanne de mise à l'air libre normalement ouverte****Lekgas-magneetafsluiter Stroomloos open****Electroválvula de venteo, abierta sin corriente****Electroválvula normalmente aberta, para gás de fuga**Type LGV 507/5, LGV 5020/5
Diâmetros nominaux
Rp 3/4, DN 20Type LGV 507/5, LGV 5020/5
Nominale diameters
Rp 3/4, DN 20Modelo LGV 507/5, LGV 5020/5
Diámetros nominales
Rp 3/4, DN 20Tipo LGV 507/5, LGV 5020/5
Diâmetros nominais
Rp 3/4, DN 20

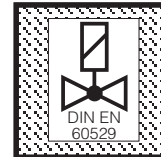
Pression de service maxi.
Max. bedrijfsdruk
Presión de servicio máx.
Pressão de serviço máx.
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



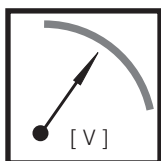
Ambient température
Omgevingtemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C



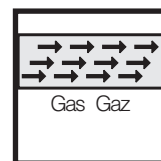
Class. A, Groupe 2
Klasse A, groep 2
Categoría A, grupo 2
Classe A, grupo 2
selon / volgens / según la norma/
segundo a norma **EN 161**



Protection/Afdichtingsnorm
Tipo de protección/
Grau de protecção **IP 54**
selon / volgens / según la norma / segun-
do **IEC 529 (DIN EN 60529)**
Option/optioneel
Opcionalmente/opcional **IP 65**



$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
ou/of/o/ou
 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V}$
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$
Durée de mise sous tension/inschakeel-
duur/Duración de la conexión/Duração
da ligação **100 %**



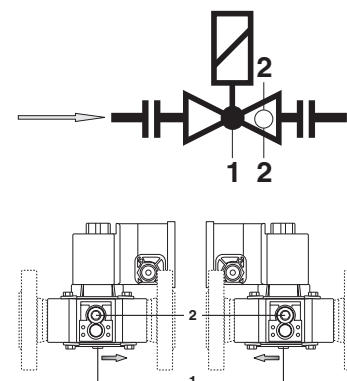
Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Famila 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3
Gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol de
 H_2S , sec
Gassen tot 0,1 vol % H_2S , droog
Gases hasta 0,1 vol % H_2S , secos
Gases até 0,1 vol % H_2S , secos



Prises de pression
Druckmeethnippels
Tomas de presión
Tomadas de pressão

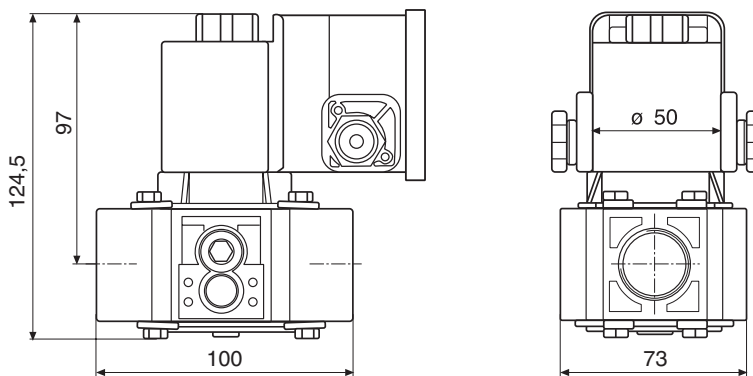
1
Bouchon fileté
Possibilité de raccordement pour contact de fin de course: **K01/1**
Sluitschroef
aanbouwmogelijkheid voor eind-contact: **K01/1**
Tapón roscado
Posibilidad de conexión para contacto final de carrera: **K01/1**
Bujão roscado
para ligar o contacto fim de curso: **K01/1**

2
Bouchon fileté
Sluitschroef
Tapón roscado
Bujão roscado
G 1/4 DIN ISO 228

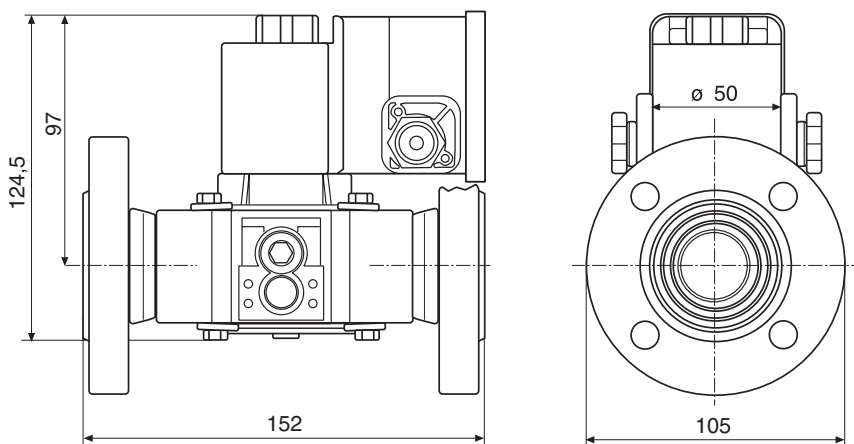


Cotes d'encombrement / Inbouwfmetingen / Dimensiones / Dimensões de montagem [mm]

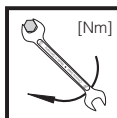
LGV 507/5



LGV 5020/5

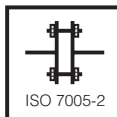


Type Type Modelo Tipo	No. de commande Bestelnr. Número de artículo Código de artigo	Rp / DN	Poids Gewicht Peso Peso [kg]
LGV 507 /5	119 271	Rp 3 /4	1,3
LGV 5020/5	119 594	DN 20	3,2



couple maxi. / Accessoires du système
 Max. aandraaimomenten/systeemtoebehoren
 Pares de apriete máx. / accesorios del sistema
 Binários máx. / Acessórios do sistema

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
0,5 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



couple maxi. / Joint à brides
 Max. aandraaimomenten/flensverbinding
 Pares de apriete máx. / unión embrizada
 Binários máx. / União de flanges

M 16 x 65 (DIN 939)	Goujon Stiftbout Espárrago Parafuso
50 Nm	



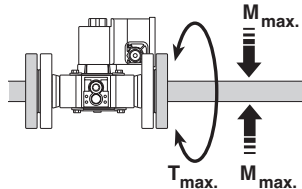
Utiliser des outils adaptés!
 Geschikt gereedschap toepassen!
 Utilizar una herramienta adecuada.
 Usar ferramentas adequadas!

Serrer les vis en croisant!
 Schroeven kruiselings aandraaien!
 Apretar los tornillos en cruz.
 Apertar os parafusos em cruz!



Protéger l'électrovanne de mise à l'air libre contre les impuretés à l'aide d'un collecteur d'impuretés adéquat!
 Lekgasafsluiter door passende filters tegen verontreinigingen beschermen!
 Proteger la válvula de venteo contra la suciedad con la ayuda de un filtro adecuado.
 Proteger a válvula para gás de fuga, por meio de um retentor de sujidade apropriado!

Ne pas utiliser la vanne comme un levier.
 Het apparaat mag niet als hefboom worden gebruikt.
 No utilizar el aparato como palanca.
 Não utilize a válvula como alavanca.

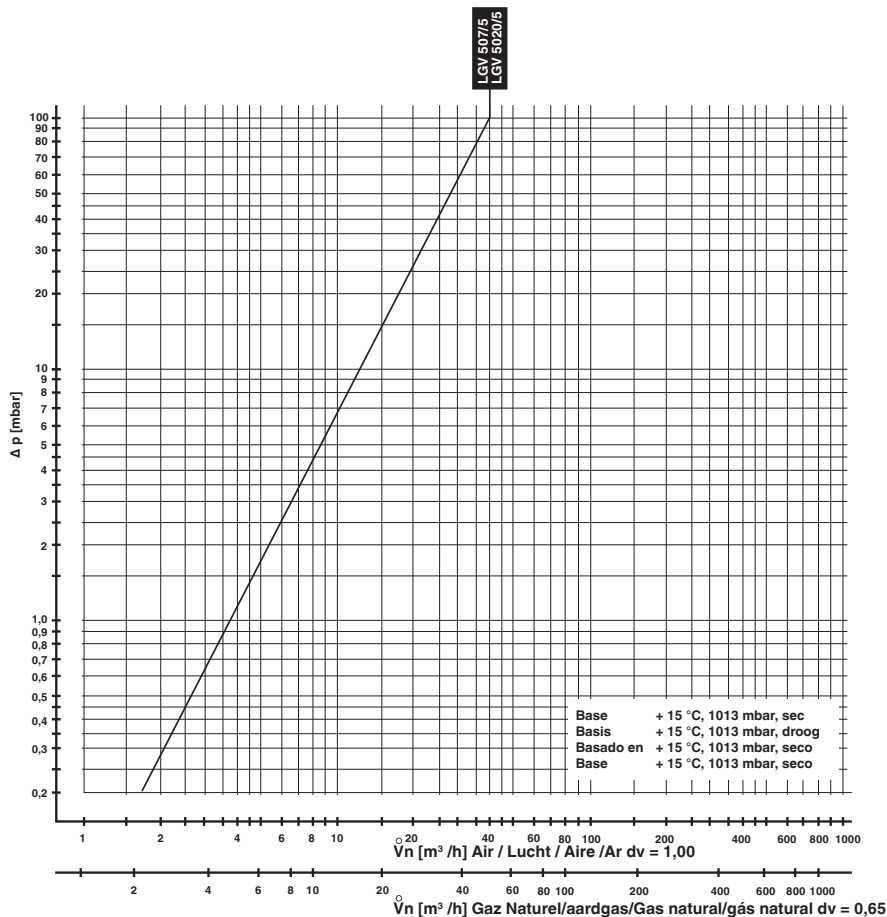


DN	20
Rp	3/4
<hr/>	
[Nm] t ≤ 10 s	
M _{max.}	225
<hr/>	
[Nm] t ≤ 10 s	
T _{max.}	85

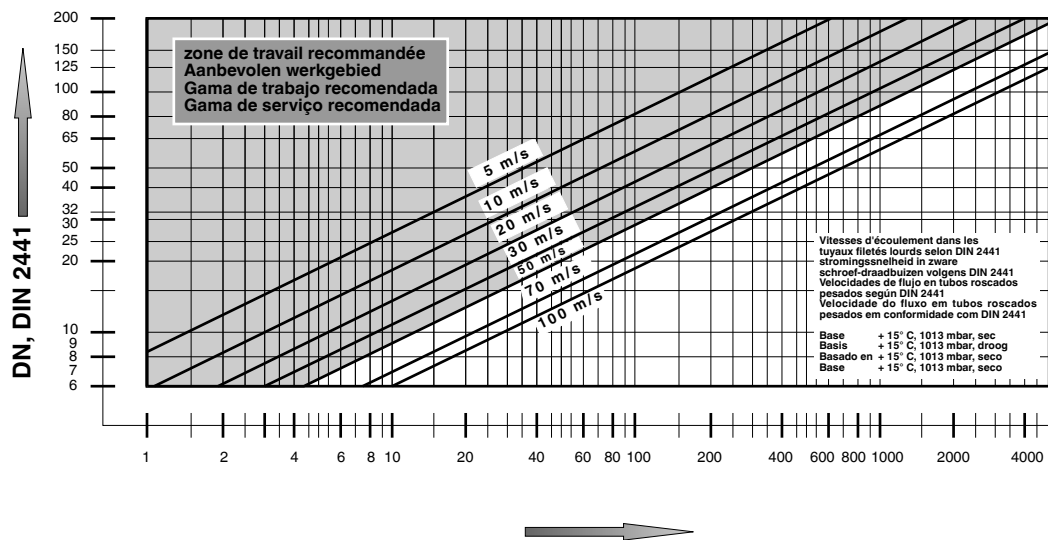
<p>Version taraudée fileté LGV .../5 Pose Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière! Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier</p>	<p>Schroefdraaduitvoering LGV ... / 5 inbouw Voor inbouw stofbeschermpak verwijderen! Op doorstromingsrichting letten: pijl op huis.</p>	<p>Versión de rosca LGV.../5 Montaje Antes del montaje, extraer las cubiertas protectoras contra el polvo. Tener en cuenta la dirección de flujo: Observar la dirección de la flecha en el cuerpo.</p>	<p>Modelo com rosca LGV .../5 Montagem Antes de iniciar a montagem, retirar as tampas protectoras contra o pó! Atenção ao sentido do fluxo: seta na caixa.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Couper le filet. 2. Utiliser un produit d'étanchéité adéquat. 3. Utiliser un outillage adéquat. 4. Après la pose, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schroefdraad tappen. 2. Geschikt afdichtmiddel gebruiken. 3. Geschikt gereedschap gebruiken. 4. Na inbouw dichtheids- en functiecontrole. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpiar la rosca. 2. Utilizar un agente sellante adecuado. 3. Utilizar una herramienta adecuada. 4. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abrir a rosca. 2. Empregar produto de vedação apropriado. 3. Usar ferramentas adequadas. 4. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueidade.
<p>Version à bride LGV .../5 Pose Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière! Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier</p>	<p>Flensuitvoering LGV/5 inbouw Voor inbouw stofbeschermpak verwijderen! Op doorstromingsrichting letten: pijl op huis.</p>	<p>Versión embridada LGV.../5 Montaje Antes del montaje, extraer las cubiertas protectoras contra el polvo.Tener en cuenta la dirección de flujo: Observar la dirección de la flecha en el cuerpo.</p>	<p>Modelo com flange LGV .../5 Montagem Antes de iniciar a montagem retirar as tampas protectoras contra o pó! Atenção ao sentido do fluxo: seta na caixa.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Placer les goujons en bas. 2. Mettre le joint d'étanchéité en place. 3. Placer les goujons en haut. 4. Serrer les goujons. Respecter le tableau des couples! Veiller à ce que le joint soit placé correctement ! 5. Après la pose, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tapeinden onder aanbrengen. 2. Pakking aanbrengen. 3. Tapeinden boven aanbrengen. 4. Tapeinden vastdraaien. Draaimomenttabel in acht nemen! Let erop dat de pakking correct is aangebracht! 5. Na inbouw dichtheids- en functiecontrole uitvoeren. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insertar los espárragos en la parte inferior. 2. Insertar la junta. 3. Insertar los espárragos en la parte superior. 4. Apretar los espárragos y tener en cuenta la tabla de los pares de apriete. Procurar que la junta quede bien asentada. 5. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inserir os parafusos inferiores. 2. Inserir as juntas. 3. Inserir os parafusos superiores. 4. Apertar os parafusos. Atenção ao quadro dos binários de aperto! Assegure-se que a junta está correctamente colocada ! 5. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueidade.

Remplacement de la bobine	Verwisselen magneetspoel	Cambio de la bobina	Troca da electroválvula
<p>⚠ La vanne est ouverte sans courant! La vanne est ouverte sans bobine!</p>	<p>⚠ Afsluiter is open in stroomloze toestand! Afsluiter is zonder magneet open!</p>	<p>⚠ La válvula está abierta sin corriente. La válvula está abierta sin bobina!</p>	<p>⚠ Sem corrente, a válvula está aberta! Sem electroímán, a válvula está aberta!</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre l'installation hors circuit, interrompre l'arrivée de gaz. 2. Enlever le capuchon protecteur A. 3. Echanger la bobine. Tenir impérativement compte du numéro de et de la tension! 4. Remonter le capuchon protecteur. 5. Etablir le raccordement électrique. 6. Vérifier le fonctionnement avant la mise en circuit. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Installatie uitschakelen, gastoevoer onderbreken. 2. Beschermpak A eraf schroeven 3. Spoel vervangen. Gelijk Spoel-ur en aansluitspanning toepassen! 4. Beschermpak A weer monteren. 5. Elektrische aansluiting aanbrengen. 6. Voor inbedrijfstelling functiecontrole uitvoeren. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desconectar el sistema e interrumpir la alimentación de gas. 2. Desmontar la cubierta protectora A. 3. Cambiar la bobina Comprobar la referencia de la bobina y la tensión! 3. Volver a montar la cubierta protectora A. 5. Volver a conectar el sistema. 6. Antes de la puesta en servicio, realizar un control funcional. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligar o equipamento, interromper a alimentação do gás. 2. Desaparafusar a tampa protectora A. 3. Substituir o solenóide. É imprescindível observar o número do solenóide e a tensão! 4. Montar de novo a tampa protectora A. 5. Efectuar a ligação eléctrica. 6. Antes da colocação em serviço, verificar o funcionamento.

Courbe des débits / Doorstromingsdiagram / Diagrama de flujo / Diagrama de débito



Vitesse d'écoulement / Stromingssnelheid / Velocidad de flujo / Velocidade do fluxo



$$\dot{V}_{\text{gaz utilisé/gassoort/ gas utilizado/gás utilizado}} = \dot{V}_{\text{air/lucht/aire/ar}} \times f$$

f =

pois spécifique de l'air
soortelijk gewicht lucht
Densidad del aire
Peso específico de ar

pois spécifique du gaz utilisé
soortelijk gewicht van de gassoort
Densidad del gas utilizado
Peso específico do gás utilizado

Type de gaz
gassoort
Tipo de gas
Tipo do gás

pois spécifique
soortelijk gewicht
Densidad
Peso específico
[kg/m³]

dv

f

Gaz naturel/aardgas/
Gas natural/Gás natural

0.81

0.65

1.24

Gaz de ville/stadsgas/
Gas ciudad/Gás de cidade

0.58

0.47

1.46

Gaz liquide/LPG/
Gas líquido/Gás líquido

2.08

1.67

0.77

Air/lucht/
Aire/Ar

1.24

1.00

1.00

Pièces de rechange / access. Vervangingsonderdelen/toebehoren Piezas de recambio / accesorios Peças sobressalentes / Acessórios	Pièces de rechange / access. Bestelnr. Número de artículo Cód. do artigo
Bouchon fileté avec joint Sluitschroef met dichtring Tapón roscado con junta Bujão roscado, com anel vedante	5 Pièce/Kit 5 Stuks/Set 5 Unidades/lvego 5 Unidade/Conjunto
G 1/8 G 1/4	230 395 230 396
Connecteur DIN EN 175 301-803 Kit IP 54 Connector DIN EN 175 301-803 set IP 54 Conector según DIN EN 175 301-803 IP 54 União de conectores DIN EN 175 301-803 Jogo IP 54	215 733
Prise noire Aansluitdoos, zwart Caja de conexiones negra Tomada da rede, preta GDMW, 3 pol. + E	215 699
Prise de pression avec joint Pakkingen voor flenzen Juntas para bridas Juntas para flanges DN 20	sur demande op aanvraag bajo demanda sob consulta
Goujons Set stiftbouten Juego de espárragos Jogo de parafusos M16 x 55 (DN 20 – DN 50)	4 Pièce/Kit 4 Stuks/Set 4 Unidades/lvego 4 Unidade/Conjunto 230 422
Prise de pression avec joint Meetaansluiting met dichtring Toma de presión con junta Bocal de medição com anel vedante G 1/8 G 1/4	5 Pièce/Kit 5 Stuks/Set 5 Unidades/lvego 5 Unidade/Conjunto 230 397 230 398
Capuchon protecteur Beschermkap Cubierta protectora Tampa protectora LGV 507/5, LGV 5020/5	5 Pièce/Kit 5 Stuks/Set 5 Unidades/lvego 5 Unidade/Conjunto 231 795
Bobine de rechange Vervangingsspoel Bobina de recambio Solenóide de reserva	sur demande op aanvraag bajo demanda sob consulta

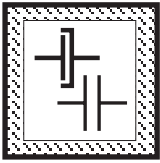


Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne.

Werkzaamheden aan de magneetafsluiter mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en la válvula magnética sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços na electroválvula devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

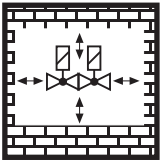


Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croissant. Veiller à un montage exempt de contrainte mécanique.

Flensvlakken beschermen. Schroeven kruislings aandraaien. Op mechanisch spanningsvrije inbouw letten.

Proteger las superficies embridadas. Apretar los tornillos en cruz. Procurar realizar el montaje libre de tensiones.

Proteger as faces das flanges. Apertar os parafusos em cruz. Assegurar que a montagem não provoque tensões.

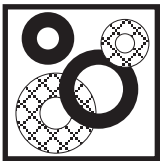


Eviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Rechtstreeks contact tussen de magneetafsluiter en het uithardende metselwerk, betonnen muren, vloeren is niet toegestaan.

No está permitido el contacto directo entre la válvula magnética y la mampostería, las paredes de hormigón y los suelos en fase de endurecimiento.

Não é admissível o contacto directo do regulador de pressão de gás com alvenaria, paredes de betão e pisos na fase de endurecimento.

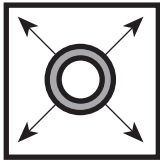


Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

Na demontage/inbouw van onderdelen steeds nieuwe pakkingen gebruiken.

Utilizar siempre juntas nuevas después de desmontar y cambiar las piezas.

Na substituição ou desmontagem de peças, usar sempre juntas novas.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisson sphérique avant les électrovannes / LGV.../5.

Testen van pijpleidingen op lekkages: kogelkraan voor de magneetafsluiter sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante de los accesorios/LGV.../5.

Teste da estanqueidade da tubagem: fechar a torneira de esfera a montante das guarnições/LGV .../5.

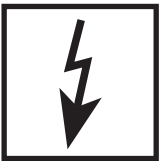


Une fois les travaux sur l'électrovanne terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na voltooiing van de werkzaamheden aan magneetafsluiter: dichtheidscontrole en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en la válvula magnética, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos na electroválvula: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren als de eenheid onder gasdruk of spanning staat. Open vuur voorkomen. Algemeen geldende voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas locales.

Nunca realizar trabalhos quando há pressão de gás ou tensão eléctrica. Evitar qualquer chama. Observar as directivas locais aplicáveis.

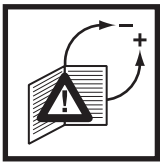


En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Als de instructies niet worden opgevolgd, kan er persoonlijk letsel of materiële schade ontstaan.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância destas instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/quemador.

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique / Wijzigingen voorbehouden.
Reservado el derecho de modificaciones por motivos técnicos / Sujeito a alterações em função do progresso técnico



La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

De richtlijn betreffende drukapparatuur (PED) en de richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van de verwarmingsinstallaties voor een langdurig hoog rendement en bijgevolg voor een kleinere belasting op het milieu.

Veiligheidsonderdelen moeten na het bereiken van hun gebruiksduur vervangen worden Deze aanbeveling geldt alleen voor verwarmingsinstallaties en niet voor warmteprocesteoepassingen. DUNGS beveelt de vervanging aan volgens de volgende tabel:

La Directriz de aparatos bajo presión (PED) y la Directriz acerca de la eficiencia de la energía total de edificios (EPBD) precisan de una comprobación periódica de los sistemas de calefacción para asegurar a largo plazo un elevado índice de utilidad y, subsiguientemente, una baja contaminación medioambiental. Existe la necesidad de intercambiar componentes relevantes para la seguridad, después de alcanzarse el periodo de utilidad. Esta recomendación solamente es aplicable a sistemas de calefacción, aunque no para aplicaciones de procesos térmicos. DUNGS recomienda cambiar componentes según la siguiente tabla:

A directiva sobre equipamentos sob pressão (PED) e a directiva relativa ao desempenho energético dos edifícios (EPBD) requerem um controlo regular dos sistemas de aquecimentos para assegurar, a longo prazo, uma alta eficiência e, por conseguinte, e um mínimo de degradação ambiental.

É necessário trocar os componentes relevantes para a segurança depois de ter acabado a sua vida útil. Esta recomendação refere-se apenas a sistemas de aquecimento e não a aplicações de processo térmico. A DUNGS recomenda uma substituição de acordo com a seguinte tabela:

Composant relatif à la sécurité Veiligheidsonderdelen Componente relevante para la seguridad Componente relevante para a segurança	VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : GEBRUIKSDUUR DUNGS beveelt de vervanging aan na: PERIODO DE UTILIDAD DUNGS recomienda un cambio al cabo de: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO A DUNGS recomenda uma substituição após:	Cycles de manoeuvres Schakelonderdeel Ciclos de conmutación Manobras
Systèmes de contrôle de vannes / Kleppenproefstelsysteem Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas controladores de válvula	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat / Drukcontrolesysteem / Pressostato / Pressostato	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes / Verwarmingsbeheer met vlamcontrole / Gestionador de combustión con control de llama Gestor de combustão com controlador de chama	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Capteur de flammes UV / UV-vlammensensor Sensor de llamas UV / Sensor de chama de luz ultravioleta	10.000 h Heures de service / Bedrijfsuren Horas de servicio / Horas de serviço	
Dispositifs de réglage de pression du gaz / Gasdrukregelenheid Aparatos reguladores de la presión de gas / Regulador de pressão de gás	15 ans/jaar/años/anos	N/A
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne / Gasklep met kleppenproefstelsysteem / Válvula de gas con sistema de comprobación de válvulas / Válvula de gás com sistema controlador de válvula	Après détection du défaut / Na vastgestelde storing Después de existir un error reconocido / Após detecção de erro	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* / Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem* / Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvulas* / Válvula de gás sem sistema controlador de válvula*	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat de gaz min. / Min. gasdrukcontrole / Interruptor automático por caída de presión mín. de gas / Pressostato de gás para pressão mínima	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Soupape d'évacuation de sécurité / Veiligheidsafslaatklep Válvula de apagado de seguridad / Válvula de purga de segurança	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Systèmes combinés gaz/air / Gas-luchtverbindingssysteem Sistemas combinados gas-aire / Controlo da mistura de gás/ar	10 ans/jaar/años/anos	N/A
* Familles de gaz I, II, III / Gasfamilies I, II, III Familias de gases I, II, III / Familias de gás I, II, III	N/A ne peut pas être utilisé / kan niet worden gebruikt. no puede aplicarse / não pode ser utilizado	

Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Wijzigingen voorbehouden.

Se reserva el derecho a realizar cambios por motivos técnicos. / Sujeito a alterações em função do progresso técnico